

ERNST-PETER BREZOVSKY  
ARNOLD SUPPAN  
ELISABETH VYSLONZIL  
(HRSG.)

MULTIKULTURALITÄT UND  
MULTIETHNIZITÄT  
IN MITTEL-, OST- UND  
SÜDOSTEUROPA



PETER LANG

Frankfurt am Main · Berlin · Bern · Bruxelles · New York · Wien

# Inhalt

## Vorwort

*Ernst Peter Brezovszky*

Die „Wiener Deklaration über Multikulturalität und Multiethnizität in Mittel-, Ost- und Südosteuropa“. Ein Dokument und seine Geschichte	9
<i>Summary</i>	14

## Einleitung

*Arnold Suppan*

Multikulturalität und Multiethnizität in Mittel, Ost- und Südosteuropa	17
<i>Summary</i>	19

*Ali Kazancigil*

Multiculturalism: A Democratic Challenge for Europe	21
<i>Resümee</i>	33

## KULTUR

*Wolfgang Geier*

Multiethnische und multikulturelle Konfliktlagen im östlichen und südöstlichen Europa	37
<i>Summary</i>	55

*Andrei Corbea-Hoisie*

Zur deutschsprachigen Kultur der Bukowinaer Juden	57
<i>Summary</i>	62

*Jiří Musil*

Conflict Potential of Multiculturalism	63
<i>Resümee</i>	70

## SPRACHE

*Christo Choliolčev*

Über die Sprachsituation in Europa

73

*Summary*

75

*Martin Forstner*

Die Europäische Union als Problem der Translationsindustrie

77

*Summary*

88

*Christian Galinski*

The Terminology Market and the Terminology Infrastructures in Europe

91

*Summary*

105

## RELIGION

*Michael Staikos*

Zur Rolle der Orthodoxie in Mittel-, Ost- und Südosteuropa

111

*Summary*

115

*Emanuel Turczynski*

Orthodoxie und der Westen. Von erkämpfter, oktroyierter  
und gewachsener Toleranz

117

*Summary*

121

*Peter Salner*

Die Stellung der Juden in einer Majoritätsgesellschaft am Beispiel der  
Slowakei im 20. Jahrhundert

123

*Summary*

136

*András Reuss*

Protestantismus im multiethnischen und multikulturellen mittleren,  
östlichen und südöstlichen Europa

139

*Summary*

142

*Martin Forstner*

Das EU-Dogma der „kulturellen Vielfalt“ und seine Auswirkungen auf  
die Religionen im allgemeinen und auf den Islam in Europa  
im besonderen

145

*Summary*

168

<i>Wolfdieter Bihl</i>	
Der christlich-islamische Dialog	171
<i>Summary</i>	181

## MEDIEN UND IMAGES

<i>Jaroslav Štráitecký</i>	
Images	185
<i>Summary</i>	191

<i>Andreas Oplatka</i>	
„Images“ und „Medien“	193
<i>Summary</i>	196

<i>Helmut Kletzander</i>	
„Heimat, fremde Heimat“ – ein Erfolgsmodell für die mediale Unterstützung des Zusammenlebens ethnischer Gruppen	199
<i>Summary</i>	203

<i>Klaus Roth</i>	
Das Bild des „Anderen“ in der bulgarischen Populärliteratur	205
<i>Summary</i>	214

## GESELLSCHAFT

<i>Hanna Suchocka</i>	
Multiculturalism and Multiethnicity in Central, Eastern and Southeastern Europe	219
<i>Resümee</i>	232

<i>Carmen Schmidt</i>	
Die rechtliche Situation der Minderheiten in den baltischen Staaten am Beispiel Estlands	235
<i>Summary</i>	244

<i>Zsuzsa Széman</i>	
The Transformation Process in Hungary	247
<i>Resümee</i>	267

<i>Rubin Zareski</i>	
Societal Changes in Transition Economies. The Case of Macedonia	269
<i>Resümee</i>	275
POLITIK	
<i>Stanislav J. Kirschbaum</i>	
The Democratic Process and Political Culture in Central Europe.	
The Historical Dimension	279
<i>Resümee</i>	302
<i>Urs Altermatt</i>	
Plädoyer für die Staatsbürger-Nation in einem multikulturellen Europa	305
<i>Summary</i>	321
<i>Wiener Deklaration zu Multikulturalität und Multiethnizität in Mittel-, Ost- und Südosteuropa, 30. September 1998</i>	323
<i>Vienna Declaration on Multiculturalism and Multiethnicity in Central, Eastern and South-Eastern Europe, September 30th, 1998</i>	329
<i>Declaration de Vienne sur le multiculturalisme et la multiethnicité dans les pays d'Europe centrale et orientale et dans les pays des Balkans, le 30 septembre 1998</i>	335
<i>Verzeichnis der Mitarbeiter</i>	341